

## CONVENȚIA PRIVIND INSTITUTUL FORESTIER EUROPEAN

Părțile la această Convenție, denumite în continuare Parți Contractante,

Amintind deciziile referitoare la pădure adoptate la Conferința Națiunilor Unite privind Mediul și Dezvoltarea din 1992, propunerile de acțiune ale Grupului Interguvernamental privind Pădurile și ale Forumului Interguvernamental privind Pădurile, Programul de Lucru Lărgit referitor la Diversitatea Biologică Forestieră raportat la Convenția privind Diversitatea Biologică, precum și rezultatul Summit-ului Mondial privind Dezvoltarea Durabilă;

Recunoscând progresul și realizările făcute în implementarea angajamentelor Conferințelor Ministeriale privind protecția pădurilor în Europa;

Conștiente de caracterul schimbător al pădurii europene și al problemelor forestiere, precum și îngrijorările din cadrul societății și nevoia de a elabora date științifice relevante în scopul unui bun proces de decizie,

Considerând că Institutul Forestier European a fost înființat ca o asociație sub legislația finlandeză în 1993 să contribuie la studiul silviculturii, pădurilor și conservării pădurii la nivel european;

Atente la valoarea adăugată a introducerii silviculturii și a cercetării forestiere într-un context internațional;

Dorind să continue pe o bază internațională cooperarea lor în silvicultură și cercetare forestieră evitând în același timp dublarea eforturilor;

Au convenit următoarele:

### Articolul 1: Institutul

Institutul Forestier European (denumit în continuare Institutul) este înființat, prin prezenta, ca o organizație internațională. Își va avea sediul în Joensuu, Finlanda.

### Articolul 2: Scop și funcții

1. Scopul Institutului este de a întreprinde cercetări la nivel pan-european, cu privire la politica forestieră, inclusiv aspectele sale de mediu, la ecologie, funcțiile multiple, resursele și sănătatea pădurilor europene și la oferta și



cererea de lemn și alte produse și servicii forestiere, în scopul promovării conservării și managementului durabil al pădurilor din Europa.

2. Pentru realizarea scopului său, Institutul
  - a) oferă informații relevante pentru factorii politici și de decizie din țările europene referitoare la pădure și la sectorul industrial forestier;
  - b) conduce cercetări în domeniile mai sus menționate;
  - c) dezvoltă metode de cercetare;
  - d) organizează și participă la întâlniri științifice; și
  - e) organizează și răspândește cunoștințele și rezultatele muncii sale.

### **Articolul 3: Informare**

Părțile Contractante sprijină activitatea Institutului cu informații referitoare la păduri, în baza unei cereri specifice, atunci când aceste date nu sunt disponibile de la alte organisme deținătoare de date și care pot fi obținute rezonabil. Pentru evitarea dublării eforturilor, Institutul își propune să asigure o coordonare corespunzătoare cu alte organizații internaționale, inclusiv cu cele care realizează colectarea datelor.

### **Articolul 4: Membrii, membrii asociați și afiliați ai Institutului**

1. Părțile Contractante sunt membre ale Institutului.
2. Calitatea de membru asociat al Institutului este deschisă pentru institutele de cercetare, unități de învățământ, organizații comerciale, autorități forestiere, organizații nonguvernamentale și instituții de natură similară din statele europene (denumite în continuare membri asociați). Calitatea de membru afiliat este deschisă pentru instituțiile de natură similară din statele non-europene (denumiți în continuare membri afiliați). Membrii afiliați nu participă în procesul de luare a deciziilor din Institut.

### **Articolul 5: Organe de conducere**

Organele Institutului vor fi un Consiliu, o Conferință, un Comitet și un Secretariat condus de un director.

### **Articolul 6: Consiliul**

1. Consiliul va fi alcătuit din reprezentanții membrilor, care se vor întâlni în sesiuni ordinare la fiecare trei ani. O sesiune extraordinară poate fi organizată la cererea unui membru sau a Comitetului, în baza aprobării cu o majoritate simplă a membrilor.
2. Consiliul va
  - a) numi membrii Comitetului în conformitate cu Articolul 8, paragrafele 2 c) și d);



- b) aproba numirea directorului în conformitate cu Articolul 8, paragraful 4, subparagraful d);
  - c) stabili cadrul politic de lucru al Institutului;
  - d) decide asupra problemelor generale de natură tehnică, financiară sau administrativă înaintate de Membri, Conferință sau de către Comitet.
  - e) aproba, cu o majoritate simplă, liniile directoare necesare pentru funcționarea Institutului și a organelor sale; și
  - f) aproba și amenda, cu o majoritate simplă, regulile de procedură.
3. Fiecare membru are un singur vot. Deciziile vor fi luate prin consens, cu excepția cazurilor contrare prevăzute de Convenție.

### **Articolul 7: Conferința**

1. Conferința va fi alcătuită din reprezentanții membrilor asociați. Conferința se va desfășura o dată pe an în sesiune plenară și va lua decizii cu majoritate simplă. Membrii afiliați pot participa la sesiunea plenară anuală a Conferinței. Instituțiile și organizațiile regionale sau internaționale care nu au calitatea de membru afiliat sau asociat al Institutului pot fi invitate să participe la sesiunea plenară a Conferinței conform cu regulile stabilite de către Comitet.
2. Conferința, *inter alia*, va
  - a) numi membrii Comitetului conform articolului 8, paragrafele 2 b); c) și d);
  - b) fixa plata cotizației pentru membrii asociați și afiliați;
  - c) face recomandări pentru a iniția activități în vederea realizării scopurilor Institutului;
  - d) aproba bilanțul auditului financiar;
  - e) aproba planul de lucru pentru următorul an înaintat de către Comitet;
  - f) trece în revistă și adopta Raportul anual privind activitățile Institutului; și
  - g) aproba și amenda propriile reguli de procedură.

### **Articolul 8: Comitetul**

1. Comitetul va fi compus din opt persoane cu competențe stabilite în domeniul activităților Institutului. Acești membri ai Comitetului nu vor îndeplini mai mult de două mandate consecutive.
2.
  - a. Patru membri ai Comitetului vor fi numiți de către Consiliu pe o perioadă de trei ani.
  - b. Patru membri ai Comitetului vor fi numiți de către Conferință pe o perioadă de trei ani.
  - c. Consiliul și Conferința vor adopta reguli cu privire la procesul de numire și rotație al membrilor pe care ei îi numesc.
  - d. Posturile vacante vor fi completate prin proceduri scrise de către Consiliu sau, respectiv, Conferință.



3. Comitetul se va întruni cel puțin o dată pe an și va lua decizii cu o majoritate simplă.
4. Comitetul are următoarele atribuții:
  - a) în cadrul politicii formulate de către Consiliu, va stabili și revizui programul administrativ și de cercetare al Institutului;
  - b) va adopta orice reguli interne dacă sunt necesare, în baza recomandărilor Consiliului;
  - c) va aproba bugetul și conturile;
  - d) va numi directorul, în baza încuviințării Consiliului;
  - e) va aproba admiterea și expulzarea membrilor afiliați și asociați;
  - f) va raporta Consiliului și Conferinței;
  - g) va aproba acordul la care se face referire în articolul 12, în baza recomandărilor Consiliului;
  - h) va aproba și amenda regulile sale de procedură; și
  - i) va stabili regulile la care se face referire în articolul 7, paragraful 1.

#### **Articolul 9: Secretariatul**

1. Secretariatul, condus de către director, va fi alcătuit din personalul Institutului.
2. În conformitate cu directivele generale ale Consiliului, Conferinței și Comitetului, directorul va numi acel personal de care este nevoie pentru scopurile Institutului în termenii și pentru executarea anumitor sarcini stabilite de director.

#### **Articolul 10: Resursele financiare**

Resursele financiare necesare pentru funcționarea Institutului vor fi furnizate de:

- a) Membrii asociați și afiliați prin intermediul cotizațiilor de membru;
- b) Membri, prin contribuții voluntare dacă aceștia doresc; și
- c) Alte surse disponibile.

#### **Articolul 11: Bugetul și conturile**

Bugetul și conturile Institutului vor fi aprobate cu majoritate simplă de către Comitet la propunerea directorului.

#### **Articolul 12: Personalitate juridică, privilegii și imunități**

Institutul va avea personalitate juridică națională și internațională. Pe teritoriul Finlandei se va bucura de privilegiile și imunitățile necesare pentru a-și exercita funcțiile. Aceste privilegii și imunități vor fi stabilite într-un acord între Institut și Guvernul Finlandei.



### **Articolul 13: Soluționarea diferendelor**

Orice diferend privind interpretarea sau aplicarea acestei Convenții care nu este soluționat prin negociere sau prin bunele oficii ale Comitetului poate, în baza acordului mutual al părților la diferend, să fie supus concilierii pe baza Regulilor Opționale de Conciliere ale Curții Permanente de Arbitraj.

### **Articolul 14: Semnarea și exprimarea consimțământului de a fi legat prin Convenție**

1. Această Convenție va fi deschisă pentru semnare statelor europene și organizațiilor europene pentru integrare economică regională la Joensuu, la 28 august 2003. Ulterior, ea va rămâne deschisă pentru semnare la Helsinki, la Ministerul Afacerilor Externe al Finlandei, până la 28 noiembrie 2003.
2. Această Convenție este supusă ratificării, acceptării sau aprobării de către statele și organizațiile europene pentru integrare economică regională semnate. Instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare vor fi depuse la Guvernul Finlandei care va avea rolul de depozitar.
3. Această Convenție va fi deschisă aderării statelor europene și organizațiilor europene de integrare economică regională care nu au semnat-o. Instrumentele de aderare vor fi depuse la Depozitar.
4. În înțelesul acestei Convenții, un stat european este un stat care este eligibil pentru calitatea de membru al Comisiei Economice pentru Europa a Națiunilor Unite ca stat european.

### **Articolul 15: Intrarea în vigoare**

1. Această Convenție va intra în vigoare în a 60-a zi de la data depunerii celui de-al optulea instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare.
2. Pentru fiecare stat și organizație de integrare economică regională care a ratificat, acceptat, aprobat sau aderat la această Convenție după depunerea celui de-al optulea instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, Convenția va intra în vigoare în a 60-a zi de la data depunerii de către acel stat sau organizație de integrare economică regională a instrumentului său de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare.

### **Articolul 16: Dispoziții tranzitorii**

1. La intrarea în vigoare a acestei Convenții, institutele de cercetare, unitățile de învățământ, organizațiile comerciale, autoritățile forestiere, organizațiile neguvernamentale și instituțiile cu un caracter similar din statele europene care sunt membri sau membri asociați ai Institutului Forestier European fondat



în 1993 ca o asociație conformă cu legislația finlandeză și care, până la acea dată, nu au înaintat o cerere de retragere, în conformitate cu Statutul acestuia, vor deveni membri asociați ai Institutului. Instituțiile cu caracter similar din statele ne-europene care sunt membri asociați ai Institutului Forestier European menționat, în absența unei notificări de retragere, vor deveni membri afiliați ai Institutului.

2. După intrarea în vigoare a acestei Convenții, Institutul va iniția negocieri cu Institutul European Forestier fondat în 1993 ca o asociație conformă cu legislația finlandeză pentru transferul activităților, fondurilor, activului și pasivului celui din urmă către Institut.

### **Articolul 17: Amendamente**

1. Această Convenție poate fi amendată prin unanimitate de voturi a membrilor prezenți la sesiunea Consiliului sau printr-o procedură scrisă. Orice propunere de amendare va fi comunicată de Depozitar cu cel puțin opt săptămâni înainte. În cazul unei proceduri scrise Depozitarul va stabili termenul pentru răspunsuri.
2. Amendamentul va intra în vigoare în a 60-a zi de la data la care toate Părțile Contractante au notificat Depozitarul că au îndeplinit formalitățile cerute de către legislația națională cu privire la amendamentul respectiv.
3. Cu excepția cazului în care Conferința aprobă acest lucru, amendamentele nu vor afecta poziția instituțională a membrilor afiliați sau asociați.

### **Articolul 18: Retragera**

O Parte Contractantă se poate retrage din această Convenție prin trimiterea unei notificări scrise de retragere la Depozitar. Retragera va fi efectivă la un an după primirea notificării de retragere de către Depozitar.

### **Articolul 19: Dispoziții finale**

Această Convenție își va înceta valabilitatea dacă, în orice moment după intrarea sa în vigoare, rămânând mai puțin de opt Părți Contractante.

Drept pentru care, subsemnații, pe deplin împuterniciți de Guvernele lor, au semnat prezenta Convenție.

Adoptată, în limba engleză, la Joensuu, azi, 28 august 2003.

Traducere conformă cu originalul.



## **Convention on the European Forest Institute**

The Parties to this Convention, hereafter referred to as the Contracting Parties,

Recalling the forest-related decisions adopted at the United Nations Conference on Environment and Development in 1992, the Proposals for Action by the Intergovernmental Panel on Forests and the Intergovernmental Forum on Forests, the Expanded Programme of Work on Forest Biological Diversity relating to the Convention on Biological Diversity as well as the outcome of the World Summit on Sustainable Development;

Recognising the progress and achievements made in the implementation of the commitments of the Ministerial Conferences on the protection of forests in Europe;

Conscious of the changing nature of European forest and forestry issues and the concerns within society and the need to generate relevant scientific data with a view to good decision-making;

Considering that the European Forest Institute was established as an association under Finnish law in 1993 to contribute to the study of forestry, forests and forest conservation at a European level;

Mindful of the added value of embedding forestry and forest research in an international setting;

Desiring to pursue on an international basis their cooperation in forestry and forest research while at the same time avoiding duplication of efforts;

have agreed as follows:

### **Article 1: The Institute**

The European Forest Institute (hereafter the Institute) is hereby established as an international organisation. It shall have its seat in Joensuu, Finland.

### **Article 2: Purpose and functions**

1. The purpose of the Institute is to undertake research on the pan-European level on forest policy, including its environmental aspects, on the ecology, multiple use, resources and health of European forests and on the supply of and demand for timber and other forest products and services in order to promote the conservation and sustainable management of forests in Europe.

2. In order to achieve its purpose, the Institute
  - a) provides relevant information for policy-making and decision-making in European countries relating to the forest and forest industry sector;
  - b) conducts research in the above-mentioned fields;
  - c) develops research methods;
  - d) organises and participates in scientific meetings; and
  - e) organises and disseminates knowledge of its work and results.

### **Article 3: Information**

The Contracting Parties support the work of the Institute with forest-related information on specific request provided it is not available from other data collecting bodies and as far as it can reasonably be made available. To avoid duplication of effort, the Institute aims to ensure appropriate coordination with other international bodies, including those carrying out data collection.

### **Article 4: Members, Associate and Affiliate Members of the Institute**

1. The Contracting Parties are Members of the Institute.
2. Associate membership of the Institute is open for research institutes, educational establishments, commercial organisations, forest authorities, non-governmental organisations and institutions of a similar nature from European States (hereafter referred to as Associate Members). Affiliate membership is open for institutions of a similar nature from non-European States (hereafter referred to as Affiliate Members). Affiliate Members do not participate in the decision-making process of the Institute.

### **Article 5: Organs**

The organs of the Institute shall be a Council, a Conference, a Board and a Secretariat headed by a Director.

### **Article 6: The Council**

1. The Council shall consist of representatives of the Members, and will meet in ordinary session every three years. An extraordinary session may be held at the request of a Member or of the Board, subject to approval by a simple majority of the Members.
2. The Council shall
  - a) appoint members of the Board in accordance with Article 8, paragraphs 2 a), c) and d);
  - b) give assent to the appointment of the Director in accordance with Article 8, paragraph 4, subparagraph d);



- c) set the policy framework for the work of the Institute;
- d) take decisions on general issues of a technical, financial or administrative nature submitted by the Members, the Conference or the Board;
- e) approve, by simple majority, such guidance as may be necessary for the functioning of the Institute and its organs; and
- f) approve and amend, by a simple majority, its Rules of Procedure.

3. Each Member shall have one vote. Decisions shall be taken by consensus, unless otherwise provided in the Convention.

### **Article 7: The Conference**

1. The Conference shall consist of representatives of the Associate Members. The Conference shall meet once a year in plenary session and shall take decisions by a simple majority. The Affiliate Members may participate in the annual plenary sessions of the Conference. Institutions and regional or international organisations that are not Associate or Affiliate Members of the Institute may be invited to attend the plenary sessions of the Conference in accordance with the rules established by the Board.

2. The Conference shall, *inter alia*,
- a) appoint the members of the Board in accordance with Article 8, paragraphs 2 b), c) and d);
  - b) determine the membership fees for the Associate and Affiliate Members;
  - c) make recommendations to initiate activities with a view to the realisation of the purposes of the Institute;
  - d) approve the audited financial statements;
  - e) approve the work plan for the following year submitted by the Board;
  - f) review and adopt the Annual Report on the Institute's activities; and
  - g) approve and amend its Rules of Procedure.

### **Article 8: The Board**

1. The Board shall be composed of eight individuals with established competence in the field of the activities of the Institute. Such Board members may serve no more than two consecutive terms.

- 2.a. Four members of the Board shall be appointed by the Council for a period of three years.
- b. Four members of the Board shall be appointed by the Conference for a period of three years.
- c. The Council and the Conference shall adopt rules relating to the process of nomination and rotation of the members they appoint.
- d. Interim vacancies shall be filled by written procedure by the Council or the Conference, respectively.

3. The Board shall meet at least once every year and shall take decisions by a simple majority.
4. The Board shall
  - a) within the policy framework laid down by the Council, establish and keep under review the administrative and research programme of the Institute's work;
  - b) subject to any guidance by the Council, adopt such internal regulations as may be necessary;
  - c) approve the budget and the accounts;
  - d) appoint the Director, subject to assent of the Council;
  - e) approve the admission and expulsion of Associate and Affiliate Members;
  - f) report to the Council and the Conference;
  - g) subject to any guidance by the Council, approve the agreement referred to in Article 12;
  - h) approve and amend its Rules of Procedure; and
  - i) establish the rules referred to in Article 7, paragraph 1.

#### **Article 9: The Secretariat**

1. The Secretariat headed by the Director shall comprise the personnel of the Institute.
2. Subject to any general directions of the Council, the Conference and the Board, the Director shall appoint such other personnel as may be required for the purposes of the Institute on such terms and to perform such duties as the Director may determine.

#### **Article 10: Financial resources**

The financial resources necessary for the functioning of the Institute shall be provided by:

- a) Associate and Affiliate Members, by means of membership fees;
- b) Members, through voluntary contributions if they so desire; and
- c) such other sources as may present themselves.

#### **Article 11: The Budget and the accounts**

The budget and the accounts of the Institute shall be approved by a simple majority by the Board on proposal of the Director.

#### **Article 12: Legal personality, privileges and immunities**

The Institute shall have international and domestic legal personality. On the territory of Finland it shall enjoy such privileges and immunities as are necessary for the exercise of its functions. These privileges and immunities shall be defined in an agreement between the Institute and the Government of Finland.

### **Article 13: Dispute-settlement**

Any dispute concerning the interpretation or application of this Convention which is not settled by negotiation or by the good offices of the Board may, upon mutual agreement between the parties to the dispute, be submitted to conciliation under the Permanent Court of Arbitration Optional Conciliation Rules.

### **Article 14: Signature and consent to be bound**

1. This Convention shall be open for signature by European States and European regional economic integration organisations in Joensuu on 28 August 2003. Thereafter, it shall remain open for signature in Helsinki at the Ministry for Foreign Affairs of Finland, until 28 November 2003.
2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States and regional economic integration organisations. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of Finland which shall act as the depositary.
3. This Convention shall be open for accession by those European States and European regional economic integration organisations that have not signed it. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary.
4. For the purposes of this Convention, a European State is a State which is eligible for membership of the United Nations Economic Commission for Europe as a European State.

### **Article 15: Entry into force**

1. This Convention shall enter into force on the sixtieth day after the date of the deposit of the eighth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
2. For each State and regional economic integration organisation ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention after the deposit of the eighth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the sixtieth day after the date of deposit of such State or regional economic integration organisation of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

### **Article 16: Transitional provisions**

1. Upon the entry into force of this Convention, the research institutes, educational establishments, commercial organisations, forest authorities, non-governmental organisations and institutions of a similar nature from European States that are members or associate members of the European Forest Institute

established in 1993 as an association under Finnish law and by that date have not according to its Bylaws given notice of resignation, shall become Associate Members of the Institute. Institutions of a similar nature from non-European States that are associate members of the said European Forest Institute shall likewise in the absence of notice of resignation become Affiliate Members of the Institute.

2. After the entry into force of this Convention the Institute shall initiate negotiations with the European Forest Institute established in 1993 as an association under Finnish law on the transfer of the latter's activities, funds, assets and liabilities to the Institute.

### **Article 17: Amendments**

1. This Convention may be amended by the unanimous vote of the Members present in a meeting of the Council or by a written procedure. Any proposal for amendment shall be circulated by the Depositary at least eight weeks in advance. In case of a written procedure the Depositary shall fix the deadline for the replies.

2. The amendment will enter into force on the sixtieth day after the date on which all the Contracting Parties have notified the Depositary that they have fulfilled the formalities required by national legislation with respect to the amendment.

3. Unless the Conference approves, amendments shall not affect the institutional position of Associate or Affiliate Members.

### **Article 18: Withdrawal**

A Contracting Party may withdraw from this Convention by giving written notice of the withdrawal to the Depositary. The withdrawal shall be effective one year after receipt of the notice of withdrawal by the Depositary.

### **Article 19: Termination**

This Convention shall be terminated if at any time after its entry into force there are less than eight Contracting Parties.

In witness whereof, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done in the English language, at Joensuu, this 28<sup>th</sup> day of August 2003.